

# CONTENTS/ ÍNDICE

Introduction by Otto Zwartjes and Even Hovdhaugen . . . . .	1
<b>I. <i>Metahistoriography, methodology and general subjects/</i></b> <b><i>Metahistorio-grafía, metodología y temas generales</i></b>	
Klaus Zimmermann (Bremen): La construcción del objeto de la historio- grafía de la lingüística misionera . . . . .	7
Nicholas Ostler (Bath): The Social Roots of Missionary Linguistics . . .	33
<b>II. <i>North America (north of Mexico)/América del norte</i></b>	
Konrad Koerner (Berlin): Notes on Missionary Linguistics in North America . . . . .	47
<b>III. <i>Latin America/ América latina</i></b>	
Hans-J. Niederehe (Trier): Los misioneros españoles y el estudio de las lenguas mayas . . . . .	81
Julio Calvo Pérez (Valencia): Las perífrasis verbales en la Gramática quechua de Diego González Holguín (1607). . . . .	93
<b>IV. <i>Africa/ África</i></b>	
Rachael Gilmour (University of London): Colonization and Linguistic Representation: British Methodist Grammarians' Approaches to Xhosa (1834-1850) . . . . .	113
<b>V. <i>Asia</i></b>	
<b>5.1 <i>Japan</i></b>	
Toru Maruyama (Nagoya, Japan): Linguistic Studies by Portuguese Jesuits in Sixteenth and Seventeenth Century Japan . . . . .	141
Eun Mi Bae (Oslo): La categoría de los 'adverbios pronominales' en el <i>Arte de la lengua japona</i> (1738) de Melchor Oyanguren de Santa Inés . . . . .	161

### 5.2 *The Philippines/ Las Filipinas*

Emilio Ridruejo (Valladolid): La primitiva tradición gramatical sobre el pampango .....	179
Joaquín García-Medall (Soria, España) Notas de lexicografía hispano-filipina: El <i>Bocabulario de lengua bisaya, hiligueyna y haraya de la isla de Panay y Sugbu y para las demas islas</i> , de fray Alonso de Méntrida, OSA (ca.1637) .....	201
Mara Fuertes Gutiérrez (Valladolid): El papel de los misioneros en la descripción de lenguas asiáticas por Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809) .....	233

### VI. *Australia*

Hilary M. Carey (Newcastle, Australia): Lancelot Threlkeld and Missionary Linguistics in Australia to 1850 .....	253
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

<i>Addresses of contributors/ Direcciones de autores</i> .....	277
----------------------------------------------------------------	-----

<i>Index of Biographical Names/ Índice de autores</i> .....	279
-------------------------------------------------------------	-----

<i>Index of Grammatical (and linguistical) Terms/ Índice de términos gramaticales y lingüísticos</i> .....	283
------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----